

Faculdade de Direito da USP – FDUSP
Exame de seleção para a Pós-Graduação - 2004

I N G L Ê S

A prova consta de tradução de um texto e 20 questões em forma de teste de múltipla escolha. A tradução vale 60% da prova, ficando os demais 40% para os testes.

Instruções

- § Só abra este caderno quando o fiscal autorizar.
- § Em cada teste há 5 alternativas, sendo correta apenas uma.
- § Preencha completamente o alvéolo, utilizando necessariamente caneta (azul ou preta)



Certo



Errado



Errado

- § Não deixe questões em branco.
- § A devolução do caderno, no final da prova, é obrigatória.
- § No final da prova, poderá ser levado **somente** o gabarito.
- § Duração da prova: 2h30min.

A RELAÇÃO DE CANDIDATOS CONVOCADOS PARA A PROVA DISSERTATIVA DO DIA 14 DE SETEMBRO SERÁ PUBLICADA NO SITE DA FUVEST (www.fuvest.br) NO DIA 01 DE SETEMBRO E NA SECRETARIA DA PÓS-GRADUAÇÃO DA FACULDADE DE DIREITO A PARTIR DO DIA 03 DE SETEMBRO

The law includes many different activities, from the drawing up of statutes to the contracting of agreements between individuals, all of which need to be recorded in a written form. In spite of their diversity it is perhaps not too far from the truth to say that each of these activities is in some way connected with the imposition of obligations and the conferring of rights. And from time to time, of course, someone or other is sure to become morbidly curious about his obligations, and even scrutinize them closely to see if they may possibly be wriggled out of! Similarly, rights occasionally come in for the kind of examination that has as its main aim stretching them to a credible limit and, if possible, even further. Consequently, whoever composes a legal document must take the greatest pains to ensure that it says exactly what he wants it to say and at the same time gives no opportunities for misinterpretation. The word 'say' is important in this context, because when a document is under scrutiny in a court of law, attention will be paid only to what, as a piece of natural language, it appears actually to declare: any *intentions* of the composer which fail to emerge clearly are not usually considered in arriving at what the document means, and if the composer happens to have used language which can be taken to mean something other than he intended, he has failed in his job.

(D.Crystal and Derek Davy, *Investigating English Style*, 1969)

ATENÇÃO: A tradução não pode ultrapassar o espaço a ela destinado.

CRITÉRIOS DE CORREÇÃO DA TRADUÇÃO

Compreensão geral do texto

Compreensão específica de termos e estruturas

Legibilidade do texto em português

Texto para as questões 1 a 11

A refreshingly candid, controversial, and hard-hitting assessment of Washington's increasingly expensive, internationalized, and, according to Carpenter, utterly futile campaign against illegal drugs.

This "war" was first proclaimed three decades ago by President Richard Nixon. Yet more illegal drugs now flow into the United States than did during the mid-1980s, and consumer demand has created an international industry in which the average drug-trafficking organization can afford to lose 90 percent of its product and still remain profitable. Meanwhile, Washington's abrasive tactics and focus on "supply side" interdiction have increasingly led Latin American governments to wage vigorous wars against their own citizens. In the United States, the tactics promoted by drug-war zealots and some local law enforcement agencies pose a serious threat to civil liberties. Carpenter vigorously argues for a radical change in policy: "The only realistic way out of this morass is to adopt a regime of drug legalization" and the termination of what he sees as counterproductive "prohibitionist" strategies. Will any politicians take up his challenge? Unlikely. Is a sober debate needed on the 30-year failure of U.S. drug policies? Without question.

(Kenneth Maxwell, *Foreign Affairs* – Volume 82, nº 3, 2003)

1 No texto, "*hard-hitting assessment*" (linhas 1 e 2) significa

- a) highly controversial approach.
- b) somewhat severe judgement.
- c) strongly worded evaluation.
- d) utterly prejudiced criticism.
- e) wholly unbiased opinion.

2 De acordo com o texto, para Carpenter, a campanha do governo americano contra as drogas ilegais na América Latina

- a) tem sido duramente criticada pelos organismos internacionais.
- b) tem sido totalmente ineficaz.
- c) mostrou-se eficaz apenas no início do governo do Presidente Nixon.
- d) internacionalizou o combate ao tráfico de drogas, apenas.
- e) vem dando margem a crescentes controvérsias.

3 De acordo com o texto,

- a) em meados de 1980, Richard Nixon declarou "guerra" às drogas.
- b) após 30 anos de "guerra", o comércio ilegal de drogas nos Estados Unidos permanece inalterado.
- c) no governo de Richard Nixon, foi deflagrada a "guerra" ao tráfico de drogas.
- d) no início do governo Richard Nixon, houve um recrudescimento no tráfico de drogas nos Estados Unidos.
- e) no fim da década de 80, houve uma queda no comércio ilegal de drogas nos Estados Unidos.

4 Escolha a "question tag" correta para:

"Yet more illegal drugs now flow into the United States than did during the mid – 1980s." (linhas 7-8)

- a) don't they?
- b) didn't they
- c) isn't it?
- d) aren't they?
- e) doesn't it?

5 Qual é a situação atual do tráfico organizado nos Estados Unidos, segundo o texto?

- a) Mesmo quando há perdas de produto, as organizações do tráfico conseguem um lucro médio de 90%.
- b) Mesmo perdendo 90% de seu produto, uma organização média do tráfico obtém lucro.
- c) Apenas 10% das organizações médias do tráfico sobrevivem quando há perdas de 90% de seu produto.
- d) Mesmo perdendo 10% de seu produto, uma organização média do tráfico obtém lucro.
- e) Em média, 10% das organizações do tráfico conseguem lucros de 90%.

6 No texto, "*law enforcement agencies*" (linhas 16-17) significa

- a) government organizations that ensure that law-abiding citizens are protected.
- b) pressure groups that ensure compliance with the law.
- c) government officials that punish people who refuse to comply with the law.
- d) administrative organizations that cause laws to be carried out effectively.
- e) government departments that devise policies to punish law-breaking people.

7 Escolha a pergunta correta para a frase:

"Carpenter vigorously argues for a radical change in policy." (linhas 18 - 19)

- a) Which does Carpenter vigorously argue for?
- b) Whose policy does Carpenter vigorously argue for?
- c) Whom vigorously argues for a radical change in policy?
- d) Who does vigorously argue for a radical change in policy?
- e) Who vigorously argues for a radical change in policy?

8 Segundo o texto, Carpenter condena

- a) as táticas da polícia americana que ameaçam as liberdades civis.
- b) as estratégias de proibição adotadas por Washington.
- c) a legalização das drogas pretendida por alguns políticos.
- d) as táticas usadas pelos defensores fanáticos da "guerra" na América Latina.
- e) o crescente radicalismo da polícia na América Latina.

9 Escolha a forma correta de voz passiva para:

"Will any politicians take up his challenge?" (linha 23)

- a) Will his challenge be taken up by any politicians?
- b) Won't his challenge be taken up by any politicians?
- c) Will his challenge be take up by any politicians?
- d) Will be his challenge taken up by any politicians?
- e) Would his challenge be take up by any politicians?

10 No texto, "Without question" (linhas 24- 25) significa

- a) Very likely.
- b) Truly.
- c) Out of the question.
- d) Altogether.
- e) Definitely.

11 Para Kenneth Maxwell,

- a) poucos políticos acatarão as mudanças exigidas por Carpenter.
- b) o desafio de Carpenter é pouco realista.
- c) os políticos provavelmente não aceitariam o desafio de Carpenter.
- d) Carpenter é excessivamente radical em suas propostas.
- e) a questão das drogas deve ser debatida com a polícia.

Texto para as questões 12 a 15

Abstract – Two theories of excuses are currently popular in criminal law theory: the character theory and the capacity theory. In the former the defendant claims that although he performed a wrongful action, it did not properly reflect his character. In the latter, the defendant claims that although he performed a wrongful action he lacked the capacity to do otherwise. In John Gardner's view neither claim is adequate to provide the defendant with an excuse. Excuses, Gardner thinks, are only appropriate where the defendant can claim that he has lived up to the standards reasonably to be expected of a person performing the role that the defendant was performing. The view defended here is that whilst the Gardner style excuse is an excuse, both of the claims that he rejects properly ground excuses in the criminal law as well. Furthermore, they do not exhaust the field of excuses. Excuses are best seen as defenses that mop up where an application of the other rules of the criminal law would not adequately serve its principles. No further ordering of excuses is possible.

5

10

15

20

(Victor Tadros, *Oxford Journal of Legal Studies*, Vol. 21, Nº 3, 2001)

12 Para Victor Tadros,

- a) a teoria do caráter começa, atualmente, a ficar mais conhecida no direito penal.
- b) a popularidade das teorias do caráter e da capacidade está sendo posta em xeque.
- c) as teorias do caráter e da capacidade são cada vez mais aplicadas no direito penal.
- d) a teoria do caráter bem como a da capacidade são bastante conhecidas no direito penal, atualmente.
- e) os réus costumavam recorrer à teoria da capacidade, e não à do caráter, para justificarem seus delitos.

13 No texto, "he lacked the capacity to do otherwise" (linhas 7-8) significa

- a) he hadn't been enabled to behave in another way.
- b) he was incapable of performing a right action.
- c) he couldn't afford to behave but the way he did.
- d) he couldn't help acting differently.
- e) he was unable to act in a different way.

14 De acordo com o texto, John Gardner

- a) advoga um estudo exaustivo da questão sobre a justificativa de delitos.
- b) rejeita alegações baseadas nas duas teorias para justificar um ato ilícito.
- c) afirma que somente ao cometer um delito que não reflita seu caráter, um réu poderá ser inocentado.
- d) aceita a aplicação das duas teorias, somente quando os demais princípios do direito penal forem inadequados.
- e) acha possível inocentar-se um réu com base na teoria da capacidade, e não na do caráter.

15 A expressão equivalente a "além disso", no texto, é

- a) although (linha 6).
- b) as well (linha 17).
- c) further (linha 21).
- d) furthermore (linha 17).
- e) whilst (linha 14).

Texto para as questões 16 a 20

Theories of social norms seem, like social norms themselves, to be just about everywhere. Not so long ago, the term 'social norm' had little if indeed any significance for legal theorists: the nearest most of us came to discussing any such norm was in our efforts to show students how Hart distinguished what he called a *social rule* from both a legal rule and a mere habit. While the concept of a legal norm has always been central to modern jurisprudential inquiry, the idea that social norms are especially significant to legal theorizing is a much more recent phenomenon. Today, one only has to browse the American law reviews of the abstracts and papers available online from the Social Science Research Network to discover how popular this idea has become. Why are many modern legal theorists preoccupied with social norms? Before offering an answer to this question, it ought to be noted – though the point can be inferred from the previous paragraph – that those theorists who are so preoccupied tend to be based at American universities. Social norms jurisprudence has for the most part evolved within those American law schools which have strong tradition of law and economics scholarship – indeed, one of the primary proponents of social norms jurisprudence has dubbed it 'The New Chicago School'. While this characterization was intended to be somewhat tongue-in-cheek – many social norms scholars have no connection with the University of Chicago Law School – it none the less points towards one explanation for the contemporary preoccupation with social norms.

(Neil Duxbury, *Oxford Journal of Legal Studies*, vol. 21, 4, 2001)

16 De acordo com o texto,

- a) as normas sociais e as teorias sobre tais normas parecem estar por toda a parte.
- b) as normas sociais são mais facilmente encontradas do que suas teorias, atualmente.
- c) um pequeno grupo de teóricos apenas é que demonstrava preocupação com as normas sociais no passado.
- d) a maior parte dos teóricos da jurisprudência sempre pareceu interessada no estudo das normas sociais.
- e) a expressão "norma social" nunca teve importância para os teóricos da jurisprudência.

17 Segundo o texto, Hart

- a) foi o primeiro teórico da jurisprudência a preocupar-se com as normas sociais.
- b) foi um dos mais destacados teóricos a dedicar-se ao estudo das normas sociais e normas legais.
- c) considerava a norma social uma norma legal, e não um mero hábito.
- d) esforçou-se para trazer a norma social para o âmbito das discussões acadêmicas.
- e) costumava ser citado por N.Duxbury, em suas discussões sobre normas sociais, com alunos da universidade.

18 De acordo com o texto,

- a) a descoberta da importância da norma social para a jurisprudência é recente; todavia, sempre foi discutida na Faculdade de Direito da Universidade de Chicago.
- b) o recente surgimento da Rede de Pesquisas em Ciências Sociais foi responsável pelo grande interesse em discutirem-se normas sociais nos meios acadêmicos.
- c) a noção da grande importância da norma social para a teorização no campo da jurisprudência é algo recente.
- d) a inclusão do conceito da norma legal no centro dos debates da jurisprudência moderna é recente.
- e) a percepção da grande importância da norma legal e da norma social para os teóricos da jurisprudência é um fenômeno recente.

19 Escolha a forma correta de discurso indireto para "*Why are many modern legal theorists preoccupied with social norms?*" (linhas 16-17).

- a) The writer wondered why were many modern legal theorists preoccupied with social norms.
- b) The writer wanted to know why many modern legal theorists are preoccupied with social norms.
- c) The writer wonders why are many modern legal theorists preoccupied with social norms.
- d) The writer wonders why many modern legal theorists are preoccupied with social norms.
- e) The writer asks why are many modern legal theorists preoccupied with social norms.

20 No texto, "*somewhat tongue-in-cheek*" (linhas 27-28) significa

- a) to some degree ironical.
- b) wholly hypocritical.
- c) somehow rude.
- d) to a large extent untrue.
- e) rather disrespectful.